

**Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин  
(модулей) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,  
направленность (профиль): Перевод и переводоведение  
(немецкий язык)**

**Универсальный модуль**

**Модуль «Мировоззрение»**

**История (история России, всеобщая история)**

**Цель освоения дисциплины**

Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций.

**Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к модулю «Мировоззрение» обязательной части Блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

**Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

**Краткое содержание**

Источники и методы изучения истории; проблема перехода от первобытности к цивилизации; древнейшие земледельческие цивилизации Востока. Античность как этап исторического развития. Эпоха средневековья в историческом процессе. Европейская средневековая христианская цивилизация. Зарождение и развитие Российской цивилизации. Цивилизации средневекового Востока – общая характеристика. Новое время в историческом процессе. Переход к Новому времени в Европе, России, в странах Нового Света, на Востоке. Тенденции исторического развития Российской цивилизации в XVII-XIX вв. Основные события исторического развития в Новейшее время.

**Философия**

**Цель освоения дисциплины**

Изучение многообразия философских концепций и специфики философского типа мышления, формирование основ философского мышления и навыков философского подхода к решению профессиональных задач и актуальных проблем современной цивилизации, а также развитие философской культуры личности.

**Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к модулю «Мировоззрение» обязательной части Блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

**Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

### **Краткое содержание**

Философия, ее место и роль в культуре. Исторические типы философии. Учение о бытии. Человек как предмет философских размышлений. Человек и общество. Человек и культура. Проблема сознания в философии и науке. Познание как философская проблема. Наука и техника. Будущее человечества.

## **Правоведение**

### **Цель освоения дисциплины**

Изучение системы знаний о праве, его сущности и роли в регулировании общественных отношений, формирование юридического мышления, общей и правовой культуры, овладение навыками исполнять и соблюдать правовые нормы, применять нормативные правовые акты в профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к модулю «Мировоззрение» обязательной части Блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);
- способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11).

### **Краткое содержание**

Основы теории государства. Основы теории права. Конституционное право. Гражданское право. Семейное право. Трудовое право. Уголовное право. Основы экологического права. Основы информационного права. Защита прав потребителей товара (работы, услуг).

## **Экономика**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование системы знаний об экономических отношениях, механизмах и закономерностях современной экономической системы, развитие экономического мышления и умения применять эти знания в профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Мировоззренческий модуль. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10).

### **Краткое содержание дисциплины**

Экономическая система: сущность, структура и типы. Основные понятия собственности. Экономические и правовые аспекты. Основы экономического анализа. Рынок: история, структура, функции, виды. Основы обмена: спрос, предложение, цена. Факторы производства: виды, доходы, рынки. Предприятие (фирма) как объект микроэкономического анализа. Затраты и результаты хозяйствования. Издержки производства и прибыль. Общественное воспроизводство. Валовой продукт и национальный доход. Экономический рост и экономические циклы. Совокупный спрос и совокупное предложение. Деньги и денежное обращение. Кредит и кредитная система. Финансовый рынок. Экономическая роль государства: цели и методы, регулирование и дерегулирование. Государственный бюджет и фискальная политика. Проблемы переходной экономики. Инфляция и безработица. Мировая экономика. Валютные

отношения. Формирование основных направлений экономической мысли в XIX в. Эволюция экономической мысли в период зарождения рыночной экономики. Современные экономические теории (XX в.). Экономическая мысль в России.

## **Русский язык и культура речи**

### **Цель освоения дисциплины**

Создание системы знаний и умений в области современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка, воспитание сознательного отношения к языку как явлению культуры.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Мировоззренческий модуль. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

### **Краткое содержание**

Понятия «современный русский литературный язык», «культура речи». Языковые нормы и речевые ошибки: орфография и пунктуация, орфоэпия, лексика и фразеология, грамматика. Стилистические ресурсы русского языка. Стилистическая окраска языковых единиц. Стилистические ресурсы: лексика и фразеология, словообразование, морфология, синтаксис. Вариативность и синонимия единиц всех уровней языка; использование вариантов и синонимов в соответствии с условиями и целями коммуникации. Основы мастерства публичного выступления. Стилистика текста. Ораторское искусство. Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. Логичность речи. Изобразительно-выразительные средства языка. Функциональные стили современного русского литературного языка. Сфера использования, основные функции, стилеобразующие признаки, языковые особенности научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного стилей современного русского литературного языка.

## **Модуль «Иностранный язык»**

### **Иностранный язык (немецкий)**

### **Цель освоения дисциплины**

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1, модуль "Иностранный язык". Трудоемкость дисциплины составляет 57 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);  
- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1);

- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3).

#### **Краткое содержание**

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; изучение основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

### **Иностранный язык (второй (английский))**

#### **Цель освоения дисциплины**

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1, модуль "Иностранный язык". Трудоемкость дисциплины составляет 33 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1);

- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3).

#### **Краткое содержание**

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; изучение основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

### **Модуль «Физическая культура и здоровьесбережение»**

#### **Физическая культура и спорт**

#### **Цель освоения дисциплины**

Освоение студентами системы теоретических и практических знаний, умений и компетенций в области физической культуры. Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1, модуль «Физическая культура и здоровьесбережение». Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7).

### **Краткое содержание**

Основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорно-двигательного аппарата и различных заболеваний). Средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценности физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством беговых, игровых и силовых видов спорта, предусмотренных программой. Развитие физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания.

### **Безопасность жизнедеятельности**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование профессиональной культуры безопасности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и компетенций для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1, модуль «Физическая культура и здоровьесбережение». Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов (УК-8).

#### **Краткое содержание**

Современное состояние и негативные факторы среды обитания. Принципы обеспечения безопасности и рациональных условий деятельности. Последствия воздействия на человека опасных, вредных и поражающих факторов, принципы их идентификации. Средства и методы повышения безопасности, экологичности и устойчивости жизнедеятельности в техносфере. Мероприятия по защите населения и персонала объектов экономики в чрезвычайных ситуациях, в том числе, в условиях ликвидации последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий, а также в условиях ведения военных действий. Правовые, нормативные, организационные, экономические и управленческие основы безопасности жизнедеятельности.

### **Элективные дисциплины по физической культуре и спорту**

#### **Общая физическая подготовка**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина по выбору относится к вариативной части Блока 1 (элективные дисциплины по физической культуре и спорту). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7).

### **Краткое содержание**

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорно-двигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством доступных видов спорта, не требующих дополнительных физических и материальных затрат. Развитие физических и формирование психических качеств для возможности решать стандартные задачи в дальнейшей профессиональной деятельности.

## **Адаптивная физическая культура**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (элективные дисциплины по физической культуре и спорту). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7).

### **Краткое содержание**

Курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний); знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей студентов, по состоянию здоровья относящихся к специальной медицинской группе. Развитие физических качеств, предусмотренных программой корректирующей гимнастики. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания

## **Комплексные модули**

### **Модуль практической языковой подготовки**

#### **Древние языки и культуры**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование системного подхода к освоению языка, также формирование компетенций в области истории древних языков и культур.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (модуль практической языковой подготовки). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1).

#### **Краткое содержание**

Понятие и значение античной культуры. Периодизация и достижения античной культуры. Место латинского языка в индоевропейской семье языков и его роль в истории народов Европы и всего мира. Фонетика латинского языка. Алфавит. Латинское произношение и ударение. Имя существительное. Грамматические категории. Общий обзор системы склонения. Прилагательные. Грамматические категории. Четыре спряжения. Основы и основные формы. Образование личных форм. Система инфекта. Система перфекта. Неправильные глаголы. Неличные формы глагола. Местоимения. Местоименные прилагательные. Наречие. Наречия непроизводные и производные. Числительные. Предлоги. Синтаксис простого предложения. Порядок слов, характерный для латинского языка. Общие сведения по семантике падежей. Синтаксис страдательной конструкции. Инфинитивные конструкции. Причастный оборот. Сложные предложения. Античная метрика. Синтаксические стилистические фигуры.

### **Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный (немецкий) язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к модулю практической языковой подготовки блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 15 зачетных единиц.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1);

- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3).

#### **Краткое содержание**

Практические занятия, совершенствующие все виды речевой деятельности в рамках общественно-политической, экономической, юридической и научной тематики. Формирование профессионально значимых компетенций на основе тематических областей *искусство, путешествие, медицина, образование, юриспруденция*. Осуществление смыслового анализа публицистического текста. Выполнение реферирования, аннотирования, компрессии текстов различного вида. Осуществление анализа художественного текста.

### **Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (английский) язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (модуль практической языковой подготовки). Трудоемкость дисциплины составляет 15 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1);

- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3).

### **Краткое содержание**

Практические занятия, совершенствующие все виды речевой деятельности в рамках общественно-политической, культурологической тематики. Чтение статей и просмотр программ. Фронтальное чтение. Реферирование статьи и высказывание по проблеме, которую автор затрагивает в статье. Анализ художественного текста.

## **Модуль перевода и переводоведения**

### **Основы работы переводчика с текстом**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование у студентов восприятия текста как целостной структурно-семантической единицы, создаваемой в конкретной коммуникативной ситуации.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в обязательную часть блока 1 (модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины**

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1).

#### **Краткое содержание**

Текст как структурно-семантическое единство, виды и жанры текстов, виды информации в тексте. Профессиональное переводческое восприятие текста. Взаимосвязь формы и содержания текста. Структурно-семантические инварианты и варианты. Текст в контексте коммуникативной ситуации.

## **Теория перевода**

#### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление будущих переводчиков с основными понятиями, используемыми для описания процесса перевода, с теоретическими и практическими проблемами перевода, с особенностями осуществления разных видов перевода, со способами решения различных переводческих проблем, а также с основными переводоведческими



концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах (УК-9);
- способен использовать в практической деятельности знание теоретических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам (ОПК-2);
- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода (ПК-1).

### **Краткое содержание**

Коммуникативно-функциональный подход к переводу. Типы коммуникативных ситуаций с использованием перевода. Проблема определения перевода. Основные виды переводческой деятельности. Прочие виды языкового посредничества. Стратегии перевода в разных коммуникативных ситуациях. Тактики перевода как способы реализации стратегий перевода в разных коммуникативных ситуациях. Проблема переводимости. Герменевтические аспекты перевода. Прагматические аспекты перевода. Проблема оценки качества перевода. Проблема моделирования процесса перевода. Основные модели переводческого процесса. Основные способы, приемы и методы перевода. Проблема определения единицы перевода. Проблема определения инварианта перевода.

## **Практический курс письменного перевода (первый иностранный (немецкий) язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Обучение студентов письменному переводу текстов общей и общественно-политической тематики.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 16 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3);
- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4);
- способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач (ОПК-5);
- способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-6);
- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода (ПК-1);
- способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка (ПК-2);
- владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса (ПК-4).

### **Краткое содержание**

Сущность перевода. Перевод как процесс и результат. Основные задачи и принципы перевода. Общие принципы перевода лексических единиц. Типы лексических соответствий между ИЯ и ПЯ. Роль контекста при переводе. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод свободных и связанных словосочетаний. Лексические трансформации при переводе (конкретизация, генерализация, смысловое развитие, антонимический перевод компенсация). Грамматические трансформации при переводе (перестановки, замены, добавления, опущения). Международные организации. Военно-политические организации. Демократические институты (институт президентства, законодательная власть, СМИ, политические партии и предвыборная борьба).

### **Практический курс письменного перевода (второй иностранный (английский) язык)**

#### **Цель освоения дисциплины**

Обучение студентов письменному переводу текстов общей и общественно-политической тематики.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 16 зачетных единиц.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3);

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4);

- способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач (ОПК-5)

- способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-6);

- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода (ПК-1);

- способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка (ПК-2);

- способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода (ПК-3);

- владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса (ПК-4).

#### **Краткое содержание**

Сущность перевода. Перевод как процесс и результат. Основные задачи и принципы перевода. Общие принципы перевода лексических единиц. Типы лексических соответствий между ИЯ и ПЯ. Роль контекста при переводе. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод свободных и связанных словосочетаний. Лексические трансформации при переводе (конкретизация, генерализация, смысловое развитие, антонимический перевод компенсация). Грамматические трансформации при переводе (перестановки, замены, добавления, опущения). Международные организации. Военно-политические организации. Демократические институты (институт президентства, законодательная власть, СМИ, политические партии и предвыборная борьба).

## **Устный перевод (первый иностранный (немецкий) язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических и монологических текстов (выступлений) различной тематики с листа, в двустороннем режиме и в режиме собственно последовательного перевода на слух.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (модуль перевода и переводоведения). Трудоёмкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3);

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4);

- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода (ПК-1);

- способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода (ПК-3).

### **Краткое содержание**

Устный последовательный перевод, перевод с листа различной тематики (направленности), диалогические и небольшие монологические высказывания, овладение переводческой скорописью, изучение и отработка прецизионной лексики, перевод с листа (экономика, политика, экология, инновации, право).

## **Устный перевод (второй иностранный (английский) язык)**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических и монологических текстов (выступлений) различной тематики с листа и в двустороннем режиме на слух различной тематики на слух.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (модуль перевода и переводоведения). Трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3);

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4);

- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода (ПК-1);

- способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода (ПК-3).

### **Краткое содержание**

Устный последовательный перевод различной тематики (направленности), овладение переводческой скорописью, изучение и отработка прецизионной лексики.

### **Введение в специальность**

#### **Цель освоения дисциплины**

Подготовка обучающихся к освоению теоретических, языковых и переводческих дисциплин в контексте профессии переводчика, ознакомление обучающихся с основными особенностями переводческой профессии, с задачами, решаемыми переводчиком, с особенностями наиболее востребованных видов перевода.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10);
- способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка (ПК-2);
- способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода (ПК-3).

#### **Краткое содержание**

Задачи, стоящие перед переводчиком в различных профессиональных ситуациях, и возможности их решения. Требования, предъявляемые к переводчику в зависимости от характера решаемых задач. Переводческое мышление и его формирование.

### **Особенности переводческой профессии**

#### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомить обучающихся с содержанием их будущей профессиональной деятельности, реалиями рынка труда в сфере письменного, устного и иных видов перевода.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10);
- способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка (ПК-2);
- способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода (ПК-3).

#### **Краткое содержание**

Виды перевода и факторы выбора карьеры в профессиональном переводе. Пути профессионального роста в различных сферах применения перевода.

## **Психология профессиональной деятельности переводчика**

### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с психологическими основами профессиональной деятельности переводчика.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода (ПК-1).

### **Краткое содержание**

Психологический аспект профессиональных компетенций переводчика. Базовые психологические компоненты переводческой деятельности: когнитивный, эмоционально-оценочный, мотивационный, волевой, духовно-нравственный. Профессиональная пригодность переводчика и профессиональные требования. Функции переводческой деятельности. Психолингвистические основы переводческой деятельности. Перевод как специфический вид речемыслительной деятельности. Нейрофизиологические основы перевода. Общая модель процесса перевода. Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода, в зависимости от конкретных форм и условий его осуществления. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти. Проблемы переключения языкового кода. Перевод как этнопсихолингвистическое явление. Национально-культурная вариативность когнитивной и коммуникативной сторон речевой деятельности. Национальная маркированность картины мира и способы ее выявления. Динамика и структура этнического языкового сознания. Типология культур.

## **Психологические аспекты межкультурной коммуникации**

### **Цель освоения дисциплины**

Развитие восприимчивости к иной культуре, совершенствование умений межкультурного устного общения. Формирование правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода (ПК-1).

### **Краткое содержание**

Знания приобретаются в ходе интерактивных лекционных занятий, проводимых в форме дискуссии с представителем другой культуры, анализирующих специфику речевого и коммуникативного поведения, влияние культурных ценностей, норм, верований на психологию межкультурного общения. На практических занятиях, моделирующих типичные ситуации межкультурного диалога, раскрываются психологические трудности взаимопонимания (культурный и коммуникативный шок) и способы их преодоления.

## **Основы проектной деятельности в профессиональной сфере**

### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с методами организации проектной переводческой деятельности, способами представления и описания результатов проектной деятельности; методами, критериями и параметрами оценки результатов выполнения проекта; требованиями, предъявляемыми к проектной работе, развитие навыков организации и осуществления проектной переводческой деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2).

### **Краткое содержание**

Выполнение переводческого проекта командным методом, предполагающим распределение обязанностей между участниками проекта, организацию взаимодействия между ними, осуществление руководства ходом реализации проекта, представление результатов проектной деятельности в заданном формате.

## **Модуль информационных технологий**

### **Основы информационных технологий**

### **Цель освоения дисциплины**

Приобретение обучающимися теоретических знаний и практических навыков эффективного применения информационных технологий различного типа в профессиональной деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);  
- владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса (ПК-4).

### **Краткое содержание дисциплины**

Информационные технологии (ИТ): понятие, назначение. Влияние ИТ на развитие общества. Основные составляющие ИТ. Информация, ее свойства, способы представления и измерения информации. Назначение, основные характеристики базовых и периферийных устройств ПК. Структура программного обеспечения. Назначение, возможности, функции операционной системы. Поиск информации на дисках. Работа со справочной системой в операционной среде. Редактирование текстов на персональном компьютере. Получение справочных сведений. Интегрирование и создание графических объектов. Назначение, состав и возможности табличного процессора (книга, лист, ячейка). Создание и оформление таблиц, выполнение расчетов. Использование математических, статистических, логических функций для решения задач. Построение диаграмм в табличном процессоре. Формирование баз данных на ПК. Общие сведения (структура базы данных, возможности редактирования и просмотра). Проектирование баз данных, использование СУБД для их разработки. Разработка и создание презентаций. Сетевые технологии обработки данных. Принципы организации и

основные топологии компьютерных сетей. Протоколы обмена, адресация и поиск информации в сети Интернет. Понятие информационной безопасности и защиты информации.

### **Системы искусственного интеллекта**

#### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление обучающихся с преимуществами и ограничениями использования систем на основе технологии искусственного интеллекта для целей перевода.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий (УК-1);

- владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса (ПК-4).

#### **Краткое содержание**

Предварительное редактирование текста, подлежащего машинному переводу. Постредактирование машинного перевода.

### **Тайм-менеджмент**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование у обучающихся основных знаний по тайм-менеджменту, а также базовых навыков организации и управления временем в профессиональной деятельности.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни (УК-6).

#### **Краткое содержание**

Введение в тайм-менеджмент и его значение в планировании работы. Целеполагание. Виды, инструменты и методы планирования и распределения времени. Поглотители времени. Ресурсы времени. Мотивация в тайм-менеджменте. Стресс. Традиционные и нетрадиционные способы борьбы со стрессом. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.

### **Информационно-поисковые системы**

#### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение применению поисковых систем Интернет для решения переводческих задач.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

- владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса (ПК-4).

#### **Краткое содержание**

Основные виды перевода. Транслатологическая типология текстов. Основные виды информации в текстах разных типов. Рабочее место переводчика. Информационные технологии, используемые в процессе перевода. Электронные словари и онлайн энциклопедии. Достоинства, недостатки и ограничения основных электронных словарей (Lingvo, Multitran). Алгоритмы поиска информации в электронных словарях. Поисковые системы Интернет. Основные браузеры. Типы поисковых задач, решаемых в процессе перевода. Алгоритмы поиска информации в поисковых системах Интернет. Проверка варианта перевода в поисковых системах Интернет.

### **Использование поисковых Интернет-систем в переводе**

#### **Цель освоения дисциплины**

ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса (ПК-4).

#### **Краткое содержание**

Интернет в переводе. Основные принципы работы с поисковыми Интернет-системами. Основные особенности поисковых Интернет-систем. Специальный перевод с использованием поисковых Интернет-систем.

### **Специализированные пакеты профессиональной деятельности**

#### **Цель освоения дисциплины**

Формирование основополагающих представлений о базовых функциях и возможностях специализированных пакетов профессиональной деятельности, принципах и механизмах использования информационных систем и технологий в профессиональной сфере.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса (ПК-4).

#### **Краткое содержание дисциплины**

Теоретические основы и закономерности развития информационных систем и технологий на современном этапе развития профессиональной сферы. Роль и место автоматизированных информационных систем в профессиональной деятельности. Основные виды и возможности использования информационных технологий и систем для реализации функций профессиональной деятельности. Методология проектного управления, программное обеспечение MS Project Professional, Spider, Primavera, Open



Plan и др. Информационные технологии документационного обеспечения профессиональной деятельности. Принципы и методы организации электронных коммуникаций.

### **Системы переводческой памяти**

#### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление обучающихся с особенностями работы с программными продуктами, применяемыми в решении профессиональных переводческих задач.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):**

- способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса (ПК-4).

#### **Краткое содержание дисциплины**

Программы автоматизированного перевода и работа с ними. Организация работы группы переводчиков над одним проектом в единой цифровой среде.

### **Модуль теории языка**

#### **Основы теории первого иностранного (немецкого) языка**

#### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин второго иностранного языка (история языка, теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика).

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока 1 (модуль теории языка). Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1).

#### **Краткое содержание**

История второго иностранного языка (место в семье и группе языков, основные особенности, периоды развития, изменения), лексикология (особенности слова, проблема определения слова, методы исследования, словообразование, фразеология), теоретическая грамматика (состав грамматических категорий, морфологические особенности немецкого языка; особенности, типы предложений, грамматика текста), стилистика (образность и выразительность, стилистические потенции разноуровневых языковых средств, классификация стилистических средств, микро- и макростилистика, функциональные стили).

#### **Основы теории второго иностранного (английского) языка**

#### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин второго иностранного языка (история языка, теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика).

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока 1 (модуль теории языка). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1).

#### **Краткое содержание**

История второго иностранного языка (место в семье и группе языков, основные особенности, периоды развития, изменения), лексикология (особенности слова, проблема определения слова, методы исследования, словообразование, фразеология), теоретическая грамматика (состав грамматических категорий, морфологические особенности немецкого языка; особенности, типы предложений, грамматика текста), стилистика (образность и выразительность, стилистические потенции разноуровневых языковых средств, классификация стилистических средств, микро- и макростилистика, функциональные стили).

### **Модуль языкознания и межкультурной коммуникации**

#### **История и культура стран первого иностранного языка**

##### **Цель освоения дисциплины**

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

##### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока 1 (модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

##### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

##### **Краткое содержание**

Историко-географическое и территориально-административное деление Германии. Население Германии. История формирования немецкой нации. Рим и германцы. Правление Хлодвига. Возвышение династии Меровингов. Появление династии Каролингов. Правление Карла Великого. Крестовые походы. Религиозные войны. Реформы Карла IV и Максимилиана I. Раскол, Реформация. Тридцатилетняя война. Наполеоновские войны. Бисмарк, объединение Германии. Первая мировая война. Веймарская республика. Национал-социалисты, Вторая мировая война. Послевоенное развитие. Территориально-административное деление Германии: история и современность. Система образования в Германии: дошкольное воспитание, школьное образование, профессионально-техническое образование, высшее образование. Особенности образа жизни: города, села, квартира, семья, одежда, еда и напитки, свободное времяпрепровождение.

#### **История и культура стран второго иностранного (английского) языка**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока 1 (модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

### **Краткое содержание**

Древняя Британия. Формирование централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. Социально-экономическое развитие Англии XII-XV веков. Английский парламент. Война Роз. Тюдоровская Англия. Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. Война за независимость США. Принятие Конституции. Территориальная экспансия США. Гражданская война между Севером и Югом. *Великобритания*: Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти. Основные политические партии. Театр, кино и музыка в Великобритании. Живопись Великобритании. *США*: Государственное устройство США. Взаимодействие ветвей власти. Американская живопись.

## **Основы лингвистической подготовки переводчика**

### **Цель освоения дисциплины**

Данный курс имеет целью ознакомить студентов с основными разделами и терминологией лингвистической науки, сформировать у них представление о соотношении разных языков и культур, расширить их лингвистический кругозор, познакомить с методами анализа языкового материала, а также ввести слушателей в круг основных идей и проблем современного языкознания. В конечном итоге курс призван заложить базу как для изучения всех лингвистических дисциплин, знание которых необходимо обучающимся по специальности «Перевод и переводоведение», так и для понимания лингвокультурной сущности перевода.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока 1 (модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины**

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1).

### **Краткое содержание**

Природа и сущность языка. Происхождение и развитие языка. Язык и мышление. Языковая картина мира. Язык и речь. Язык и языки. Формы существования языка. Языковой знак. Язык как система знаков, как системно-структурное образование. Уровни организации языковых единиц. Языковые категории в языках мира. Классификация языков.

## **Основы межкультурной коммуникации для переводчиков**

### **Цель освоения дисциплины**

Ознакомление с национально-культурными традициями и нормами коммуникативного поведения, с особенностями мировосприятия и общения в странах изучаемых языков. Формирование представлений о роли переводчика в ситуации межкультурного общения. Овладение способами обеспечения успешной межкультурной коммуникации.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока 1 (модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);
- способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-6).

### **Краткое содержание**

Понятие и сущность национальной культуры. Национально-культурная картина мира. Языковая культура мира. Особенности и проблемы межкультурной коммуникации. Обусловленность поведения человека его культурной принадлежностью. Предрассудки и стереотипы. Коммуникативное поведение в ситуациях межкультурного общения. Национально-культурная обусловленность коммуникативного поведения. Коммуникативные помехи и коммуникативные барьеры. Понятие когнитивного диссонанса. Роль и место переводчика в ситуации межкультурного делового общения. Способы предотвращения коммуникативных сбоев.

## **Литература и культура стран первого иностранного (немецкого) языка**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование целостного представления о развитии немецкой литературы от Средневековья до наших дней в контексте мировой культуры и во взаимосвязях с развитием русской литературы.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

### **Краткое содержание**

Литература Средних веков – XVIII века. Литература XIX века: Романтизм – классический Реализм. Литература рубежа XIX – XX веков: натурализм, модернизм. Литература первой половины XX века.

## **Лингвострановедение стран первого иностранного (немецкого) языка**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование представлений о национально-культурной специфике речевого общения во немецкоязычных странах.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

**Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

**Краткое содержание**

Понятие концептуальной и языковой картины мира. Безэквивалентная лексика, невербальные средства общения, фоновые знания, характерные для говорящих на немецком языке и обеспечивающие речевое общение, языковая афористика и фразеология с точки зрения отражения в них культуры и национальных особенностей людей, говорящих на разных национальных вариантах немецкого языка.

**Литература и культура стран второго иностранного (английского) языка**

**Цель освоения дисциплины**

Формирование целостного представления о литературном процессе в англоязычных странах в контексте мирового культурного развития и во взаимосвязях с развитием русской литературы.

**Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

**Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

**Краткое содержание**

Английская литература Средних веков – XVIII века. Литература XIX века: романтизм и классический реализм. Литература рубежа XIX-XX веков. Модернизм. Литература XX века. Постмодернизм.

**Лингвострановедение стран второго иностранного (английского) языка**

**Цель освоения дисциплины**

Формирование представлений о национально-культурной специфике речевого общения в англоязычных странах.

**Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

**Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

**Краткое содержание**

Понятие концептуальной и языковой картины мира. Безэквивалентная лексика, невербальные средства общения, фоновые знания, характерные для говорящих на английском языке и обеспечивающие речевое общение, языковая афористика и фразеология с точки зрения отражения в них культуры и национальных особенностей людей, говорящих на разных национальных вариантах английского языка.

**Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными НКО**

### **Цель освоения дисциплины**

Получение обучающимися теоретических знаний о добровольчестве(волонтерстве) как ресурсе личностного роста и общественного развития; формирование представлений о многообразии добровольческой (волонтерской) деятельности и мотивации добровольцев (волонтеров); приобретение практических навыков в сфере организации труда добровольцев (волонтеров), взаимодействия с социально ориентированными некоммерческими организациями (НКО), органами власти и подведомственными им организациями.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбрать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);
- способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовать свою роль в команде (УК-3).

### **Краткое содержание**

Волонтерство как ресурс личностного роста и общественного развития. Многообразие форм добровольческой (волонтерской) деятельности. Организация работы с волонтерами. Взаимодействие с социально ориентированными НКО, инициативными группами, органами власти и иными организациями.

## **Русский язык в социокультурном аспекте**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование социокультурной компетенции студента, обеспечивающей возможность осуществлять коммуникацию на русском языке в социокультурной сфере деятельности.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

### **Краткое содержание**

Формирование речевой компетенции в официальной и неофициальной сферах общения (повседневная бытовая и социокультурная коммуникация, коммуникация деловая, академическая, публичная). Владение языковым материалом, достаточным для общения бытовой, социокультурной, деловой, академической, публичной направленности. Формирование дискурсивной компетенции как умения конструировать тексты разных типов, продуцировать и интерпретировать тексты в зависимости от ситуации (повседневная бытовая и социокультурная коммуникация, коммуникация деловая, академическая, публичная). Формирование социолингвистической компетенции как способности адекватно использовать языковые единицы, модели речевого этикета в соответствии с ситуациями официального и неофициального общения. Формирование социокультурной компетенции как комплекса знаний, умений и навыков лингвострановедческого, страноведческого, социолингвистического и общекультурного характера. Развитие умения формулировать на русском языке собственное высказывание с опорой на знание русского этикета и особенностей русского коммуникативного поведения и с использованием аргументации, апеллирующей к русской действительности. Развитие

навыков организации и продуцирования связного устного или письменного текста в соответствии с социокультурной ситуацией. Развитие умений читать и понимать общий смысл публицистических текстов.

## **Русский язык как иностранный**

### **Цель освоения дисциплины**

Формирование коммуникативной компетенции студента, обеспечивающей возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке в рамках уровня Б1.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

### **Краткое содержание**

Формирование и совершенствование лексико-грамматических навыков в сфере владения русским языком в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Части речи современного русского языка, предложно-падежная система и основные значения падежей (на функциональной основе); видовременная система глагола, глагольные формы; простые, осложненные и сложные предложения с союзной связью; типы предложения по цели высказывания. Формирование навыков аудирования монологической и диалогической речи в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Аудирование текстов социокультурной сферы и сферы повседневного общения с разными целями (с общим охватом содержания, поисковое, аналитическое). Аудирование текстов общенаучной сферы общения (фрагмент видеолекции, научно-популярное сообщение (доклад), видеозапись интервью с ученым на общенаучную проблематику). Формирование навыков продуктивных видов речевой деятельности (говорение и письмо) в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Формирование навыков говорения в официальной сфере общения с соблюдением норм русского речевого этикета. Написание текстов отдельных жанров официально-делового стиля: заявление, резюме, служебная записка. Формирование навыков чтения разной направленности поисковое, с общим охватом содержания, аналитическое, ознакомительное) социокультурной сферы общения: тексты публицистического и общенаучного стилей, минимально адаптированные и неадаптированные художественные тексты.

## **Стилистика русского языка**

### **Цель освоения дисциплины**

Создание системы знаний и умений в области стилистики современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка.

### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

### **Краткое содержание**

Стилистические ресурсы русского языка. Стилистическая окраска языковых единиц. Стилистические ресурсы: лексика и фразеология, словообразование, морфология, синтаксис. Стилистика текста. Функциональные стили современного русского литературного языка. Сфера использования, основные функции, стилеобразующие признаки, языковые особенности научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного стилей современного русского литературного языка.

### **Третий иностранный (польский) язык**

#### **Цель освоения дисциплины**

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

#### **Краткое содержание**

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.

### **Третий иностранный (сербский) язык**

#### **Цель освоения дисциплины**

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

#### **Краткое содержание**

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.

### **Третий иностранный (венгерский) язык**

#### **Цель освоения дисциплины**

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**



- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

#### **Краткое содержание**

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.

### **Третий иностранный (арабский) язык**

#### **Цель освоения дисциплины**

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

#### **Краткое содержание**

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.

### **Третий иностранный (турецкий) язык**

#### **Цель освоения дисциплины**

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

#### **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

#### **Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)**

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

#### **Краткое содержание**

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.